



LA LETTRE

N°18 - Décembre 2015

www.damchu.com



lydialoir@gmail.com



ASSOCIATION LOI 1901 AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES VILLAGES DE LANG HOAI ET LUNG NGUU, APPARTENANT À LA MINORITÉ NUNG, PROVINCE DE CAO BANG NORD VIÊT NAM



“L'éducation est à l'âme ce que la sculpture est à un bloc de marbre.”
Joseph Addison
(écrivain et poète anglais)

Cette Lettre est un peu particulière car, pour des raisons d'indisponibilité de nos équipes, nous n'avons pas réalisé de déplacement cet automne.

Mais nous ne voulions pas déroger à la règle de vous donner régulièrement des nouvelles de nos actions, d'autant que les projets que nous soutenons ont évolué depuis la parution de notre dernière Lettre, en mai 2015.

A l'échelle nationale, le Vietnam connaît actuellement une expansion importante de son économie qui a des répercussions positives sur le bien-être de sa population. Mais les écarts de revenus entre les campagnes et les villes ainsi que l'impact négatif de la baisse des prix agricoles ont des répercussions majeures dans le pouvoir d'achat des minorités ethniques. La Banque Mondiale prévoit que les minorités ethniques du Vietnam ne sortiront pas des situations extrêmes de pauvreté ces prochaines années et qu'elles représenteront même une part de plus en plus élevée des populations pauvres.

Notre association a donc un rôle non négligeable à jouer en poursuivant ses efforts pour l'équipement en milieu scolaire, plus particulièrement à l'école maternelle, le pivot essentiel du développement futur de l'enfant.



Les parents d'élèves participent à compléter le bétonnage de la cour d'école



La salle d'expression artistique après la pose du carrelage

Une dynamique a ainsi été créée depuis 2009 à l'école maternelle de Lung Nguu grâce à l'appui de l'équipe pédagogique et des autorités locales.

Le 7 mai 2015, nous avons inauguré la nouvelle salle d'expression artistique équipée grâce au financement participatif (lire La Lettre n° 17).

Depuis, nous avons financé la fourniture et la pose d'un carrelage au sol afin de supprimer la poussière dégagee par le frottement des pieds sur le ciment, l'acquisition d'un système amplificateur sonore et la construction d'une estrade en béton pour la pratique de la danse en extérieur.



L'estrade en béton dans la cour de l'école

Les autorités locales se sont elles aussi mobilisées et ont réalisé de gros travaux durant tout l'été 2015 :



Construction du mur d'enceinte



Le futur local pour la cuisine

- construction d'un mur d'enceinte autour de l'école et pose d'un portail,
- construction d'un local pour la cuisine,
- construction d'un wc pour les enseignants,
- restauration de 4 salles de classes,
- fin du bétonnage de la cour.

Le gros coup de pouce financier des autorités locales doit permettre à cette école d'obtenir sa qualification en école nationale. Pour le moment, une seule école du District a obtenu ce qualificatif qui signifie prise en charge de l'entretien des locaux par le Bureau pédagogique de Hanoi et affectation de professeurs de niveau national.





L'école maternelle est un lieu d'apprentissage par le jeu à la socialisation des enfants, à l'éveil et à la découverte.



20 novembre 2015, journée des enseignants : le Vietnam fête l'ensemble du corps enseignant pour rendre hommage à tous celles et ceux qui transmettent leur savoir avec patience et dévouement aux jeunes générations.
A gauche : Mme Quê, la directrice et son équipe au complet.

La dette du cheval



Un dragon finement ciselé dans le jade protégeait la maison du célèbre bijoutier Dai Long, qui signifie « Dragon géant ». Son respect des règles du Trung Hiêu (fidélité à l'empereur et piété filiale) faisait de lui un homme de bien. Ses serviteurs se vantaient d'être les seuls à recevoir régulièrement leurs tribus, festonnant ainsi la réputation de leur maître. Marié, père de quatre enfants, le bijoutier veillait au bien être de chacun.

Dai Long haussait les épaules lorsqu'on lui parlait de sa bonne fortune. Tout cela n'était rien à ses yeux. Son véritable trésor n'était pas en or, et il n'en parlait pas. Son joyau était recouvert d'un peilage à la couleur d'une nuit sans lune et de crins de soie. Ses muscles saillants vallonnaient ses flancs :



c'était un cheval.

Ce coursier du vent était entré sur ses terres à la saison dernière et n'en avait plus bougé. Dai Long avait découvert ensuite que ce cheval, non content d'être beau, était doué de parole et surtout était devin. Un véritable don du ciel, peut-être un dieu incarné !

Chaque jour, le bijoutier lui rendait visite et écoutait ses conseils. Ce cheval était devenu la botte secrète de Dai Long. Il en prenait grand soin.

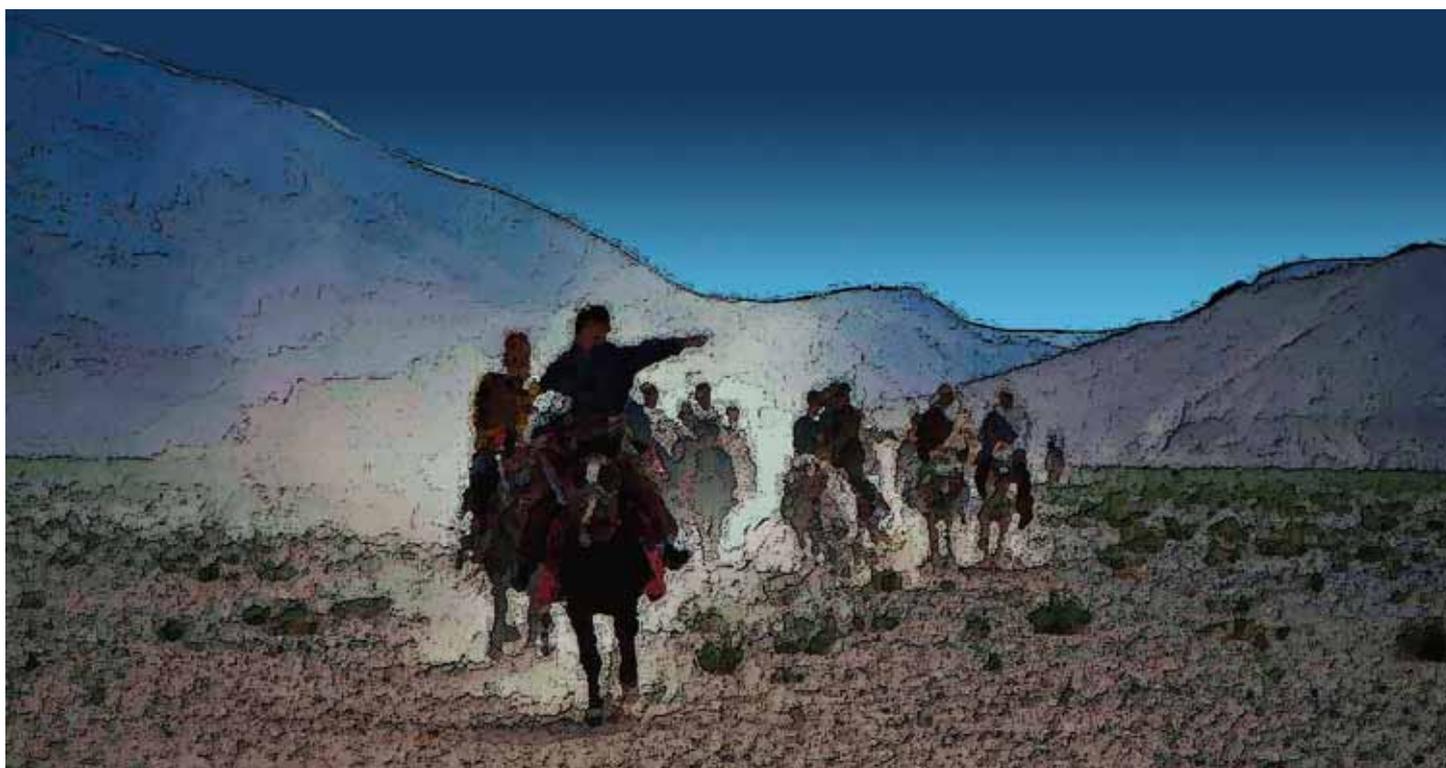
Sous un soleil radieux, entre deux bouchées d'herbe fraîche, le cheval dit à son maître :

- Tu n'ignores pas qu'une bande de dix huit brigands terrorise la région. Les fleurs m'ont soufflé qu'ils lorgnent ta propriété. Ils n'osent l'attaquer



sans établir un plan plus solide que le roc. Il y a trop à gagner pour songer à en perdre. Aussi pour s'entraîner, ils pillent les villageois, plus secs que des souches mortes après leur passage. De vrais démons, leurs têtes sont mises à prix pour dix mille taels d'or. L'armée du roi en perd la sienne ! Toi seul pourrais en venir à bout si tu suis mes conseils. Et ta fortune en deviendrait plus grande encore. Il chuchota à l'oreille de Dai Long puis reprit sa dégustation de fines herbes. Le maître de maison le salua. Rentré chez lui, il ordonna d'acheter dix huit cochons de lait, dix huit jarres d'alcool de riz et de préparer un banquet pour le soir même. Il accrocha lui même lanternes et guirlandes à la porte, comme pour un jour de fête. Quand tout fut prêt, il attribua une place précise à sa famille et aux domestiques. C'était une maisonnée de statues de pierre.

Le croissant de lune offrit son sourire à la nuit. Sur le pas de la porte, le bijoutier scrutait l'horizon. Il décela la lueur des sabres au loin, sentit la terre trembler sous le galop des chevaux. Les chiens hurlèrent à la mort, les enfants déglutirent leurs larmes. Dai Long se leva : les dix huit cavaliers, attirés par les lumières de fête et les fumets délicieux, rentraient dans sa propriété.



Ils descendirent de leurs montures et furent accueillis par une haie d'honneur de domestiques figés. La porte de la maison était grande ouverte et le bijoutier les invita à diner.



Le chef de la bande pointa son sabre sur la poitrine de Dai long :

- Que mijotes-tu ?
- Quelques petits plats pour vous donner des forces ! La nuit sera longue. Je possède de nombreuses richesses ! répondit le bijoutier.

La surprise passée, le chef brigand s'installa sur un coussin de soie, mordit dans une cuisse de cochon grillé et s'esclaffa :

- Quelle bête je fais de ne pas être venu plus tôt ! Si j'avais pu prédire l'avenir, je n'aurais pas hésité. Ma prochaine recrue sera donc un homme qui sache lire dans les tasses de thé !

Et il en but une gorgée.

- Si vous étiez bête, vous connaissiez votre destin ! Permettez-moi de vous présenter ce que je nomme bête : mon cheval. Lui sait ce que vous deviendrez !

Et de faire avancer sa bête. Le chef interrompit son festin pour le considérer de plus près.

- C'est un cheval, il est beau, c'est vrai, mais c'est un cheval !

- Je ne suis pas sensible à la flatterie, rétorqua le cheval.

Que souhaitez-vous savoir ?

Les bandits reculèrent d'un bond. Le chef en perdit son sabre.

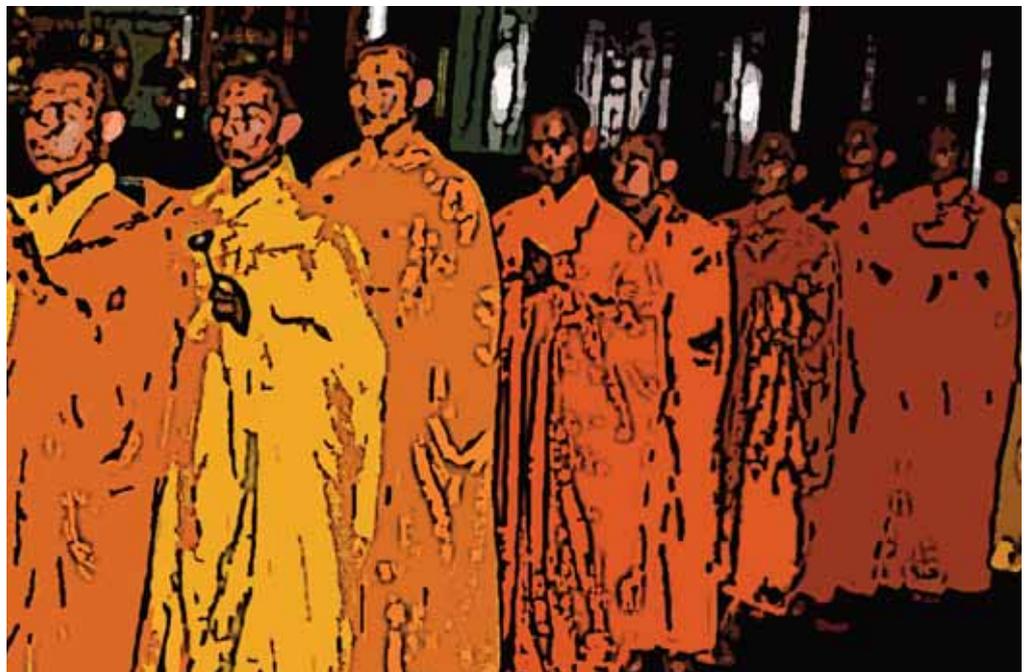
- N'ayez pas peur, bien que la peur soit dans la nature humaine. Je le sais pour avoir été homme dans une vie antérieure. J'avais contracté une dette conséquente envers mon maître que voici. Je n'ai jamais pu m'en acquitter de mon vivant. Le dieu de l'enfer m'a renvoyé sur terre dans le corps d'un cheval pour la payer dans cette vie là. Je suis fort bien traité mais je connais le prix d'une dette. Celle que vous contractez pèse lourd. Il est encore temps de vous repentir, sans quoi le dieu redoutable vous condamnera vous aussi. Votre prochaine existence ne sera consacrée qu'à servir ceux que vous avez desservis ici.

Les dix huit bandits basculèrent sur le sol.

Quel serait leur sort après leur mort, la question resta sans réponse. Ils méditèrent longuement... les villageois dormirent en paix et les trésors du bijoutier demeurèrent dans leurs écrins. Au petit jour, la troupe avait disparu.

De ce soir là, la région fut en paix. Les villageois ne craignirent plus pour leurs maigres biens. La porte de la maison du bijoutier resta ouverte.

L'armée du roi n'avait pourtant pas abandonné les recherches. Les hommes rêvaient des dix mille taels promis. Ils vinrent chez Dai Long, le dernier à les avoir aperçus. Le bijoutier leur offrit de l'or et leur demanda de cesser leurs poursuites sans autre explication.





Bientôt, le bruit se répandit que dix huit cavaliers armés étaient arrivés un beau matin à la pagode voisine et avaient prononcé des vœux. Ils psalmodiaient des prières au son du gong et de la crécelle, du lever au coucher du soleil. Ils ne sortaient que pour distribuer leur fortune aux miséreux.

Nul ne les troubla dans leur retraite. On honora davantage le bijoutier. Sa réputation s'étendit au delà de la région et les clients se bousculèrent. Sa fortune devint légendaire.

Les brigands, après leur mort, devinrent boddhisattvas, que l'on reconnaît à leurs visages terrifiants et dont on honore encore les statues dans les lieux saints.

Quant au cheval, on le vénère pour obtenir sa protection et assurer la prospérité.



Isabelle Genlis, conteuse

Comédienne, Isabelle Genlis a été formée au conservatoire de St Germain en Laye d'où elle sort avec un premier prix d'interprétation. Son parcours lui permet de rencontrer Sotigui Kouyaté, au sein du théâtre des Bouffes du Nord. Elle joue sous sa direction et l'assiste dans différents projets en France et en Afrique de l'ouest.



Sotigui Kouyaté l'initie à l'art du conte et à l'importance de la transmission de la tradition orale. C'est alors qu'Isabelle renoue avec ses origines : le Vietnam. Elle interroge sa famille, travaille avec des linguistes, crée des spectacles de contes traditionnels des peuples du Vietnam, adapte le "Kim Vân Kiêu", poème de Nguyen Du, qu'elle joue dans les festivals, les théâtres, les musées, les médiathèques en France et à l'étranger. Elle conte régulièrement pour la collection Asie du musée du Quai Branly depuis son ouverture.

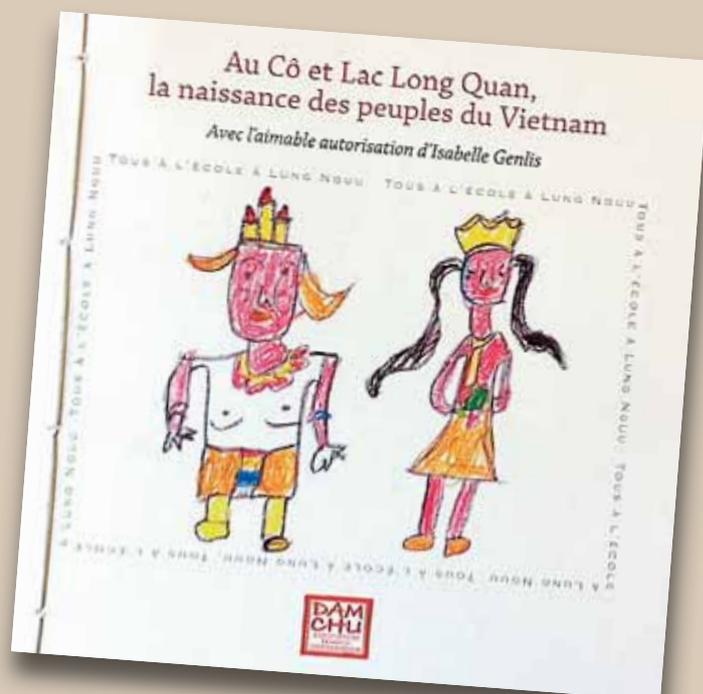
www.isabellegenlis.free.fr

AU CO ET LAC LONG QUAN, LA NAISSANCE DES PEUPLES DU VIETNAM

La rencontre entre Isabelle Genlis et Dam Chu est née sous le signe de l'entraide. Chaque semestre, Isabelle nous offre une belle histoire, une adaptation d'une légende du Vietnam. Pour l'opération Ulule (équipement de la salle d'expression artistique), un projet pédagogique a été mené avec une classe de l'école maternelle de Lung Nguu. Cette mise en commun des forces a donné lieu à la création d'un album de 32 pages illustré par les enfants de 4 et 5 ans.

Ce livre de conte est disponible, sur demande, sur notre site en contrepartie d'un don de 20 euros + 5 euros de frais d'envoi. Les recettes sont entièrement destinées à soutenir nos actions Edusol.

www.damchu.com

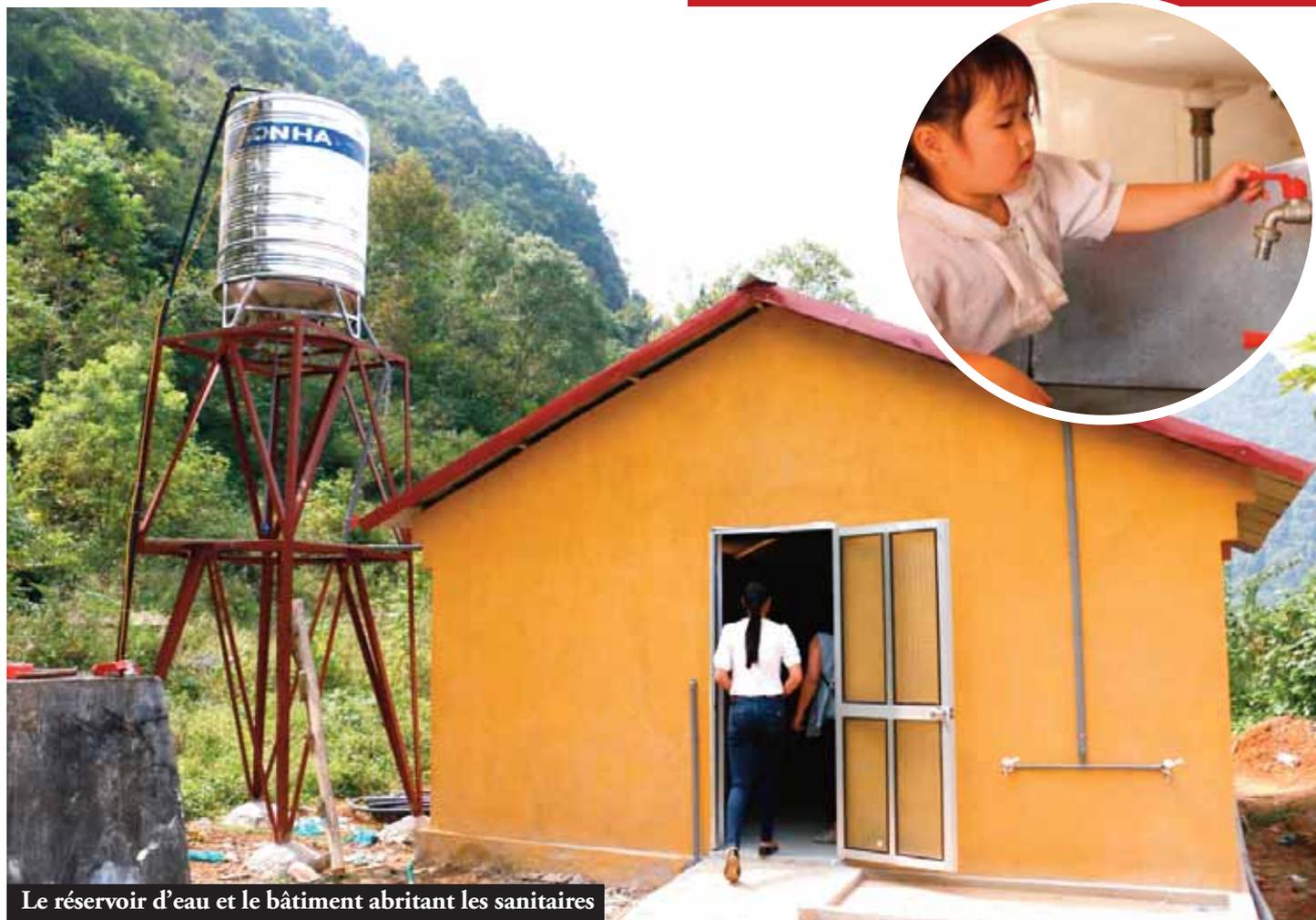


Accès à l'eau propre à l'école maternelle de Cach Linh (Lang Hoai), contrôle des équipements

Ce projet d'accès à l'eau a été réalisé à l'automne 2014 (lire La Lettre n°16) et a fait l'objet d'un financement de l'agence des micro-projets à hauteur de 70 %, Dam Chu finançant les 30 % restants.

160 élèves de 2 à 5 ans et 11 enseignantes bénéficient de ce projet d'accès à l'eau propre.

Peu de maisons de la minorité Nung sont équipées de toilettes. L'école est le seul endroit où les enfants disposent de conditions sanitaires correctes, ce qui favorise l'apprentissage de l'hygiène et surtout du lavage des mains. Les maladies infantiles dues au manque d'hygiène sont davantage maîtrisées.



Le réservoir d'eau et le bâtiment abritant les sanitaires

Maria-Gratia Nguyen, responsable administrative et financière à l'agence des micro-projets de Paris, s'est rendue au Vietnam en juillet 2015 pour évaluer notre microprojet de solidarité internationale.

Elle a pu rencontrer les partenaires locaux et les bénéficiaires sur le terrain : « *Ma visite à l'école maternelle de Cach Linh (Lang Hoai) s'est bien passée. Votre projet est bien réussi et très utile pour les élèves ainsi que pour les enseignantes. J'ai rencontré Mme Dam Thi Cam, directrice, deux ensei-*

gnantes, Mr Tran Dam Lang, technicien et Mr Nong Quoc Tran, gardien de l'école. Ce projet a été réalisé avec un bon résultat : forage du puits de 38 mètres de profondeur avec l'installation d'une pompe, construction d'un bâtiment en parpaings pour les sanitaires raccordés à une fosse septique, installation d'un réservoir d'eau en hauteur pour permettre un bon débit d'eau. Huit sanitaires adaptés à la taille des enfants, deux sanitaires adultes pour les enseignantes, deux grands bacs pour les enfants avec six robinets et un lavabo

adulte sont installés. Le raccordement de l'ensemble des sanitaires et le système d'évacuation ont bien été réalisés. Une seule amélioration à apporter lors d'une prochaine mission : remplacer les vannes $\frac{3}{4}$ de tour sur le tuyau d'entrée de chaque sanitaire. Ce système qui semblait plus approprié n'est finalement pas adapté car trop difficile à tourner pour un enfant. La pompe installée au début du projet a été remplacée par une pompe de plus faible puissance mais mieux adaptée au réseau de distribution d'électricité. L'eau du puits est propre et sans sédiment à condition de pomper sans arrêt.

Selon le technicien, il faudra deux ans pour ne plus avoir ce problème.

A ce jour le projet est pérenne, avec une utilisation quotidienne par la communauté des infrastructures réalisées. L'école maternelle de Cach Linh prend le relais du projet et apporte ainsi une autonomie financière pour la maintenance du système de pompage. Le Bureau pédagogique fournit les produits chimiques pour le nettoyage et le fonctionnement des fosses septiques. Le projet a été réalisé avec l'accord des autorités locales. Une entreprise de maçonnerie locale a participé au projet. »



Activité dans la cour de l'école maternelle

Le montant de la cotisation n'a pas évolué depuis la création de l'association. L'assemblée a décidé de ne pas l'augmenter à nouveau, mais de faire des efforts de communication pour fidéliser ses adhérents.

NOUVEAU : vous pouvez maintenant renouveler votre adhésion ou faire un don directement sur notre site www.damchu.com et régler par carte bancaire ou sur notre compte Paypal.

Faire un don



BUREAU

Présidente
Lydia
Chu Van Loir

Vice-Président
Alain
Chu Van

Secrétaire
Catherine
Dam Van

Trésorière
Sylvie
Dam Van

APPEL A COTISATION 2016

Coupon à renvoyer avec votre règlement libellé à l'ordre de **DAM CHU Association Franco-Vietnamienne** à :
Catherine DAM VAN, 93bis rue Pierre Brossolette 95200 Sarcelles

Je soussigné souhaite devenir membre de **DAM CHU Association Franco-Vietnamienne**

Membre actif : 15 €

Membre bienfaiteur :€

Nom : Prénom :

Adresse :

Code Postal : Ville :

Email :

Banque Populaire Rives de Paris
1 place du 11 Novembre 95200 Sarcelles
Titulaire du compte : ASS DAM CHU
RIB : 10207 00193 22215041227 23
IBAN : FR76 1020 7001 9322 2150 4122 723
CODE BIC : CCBPFRPPMTG

Signature